



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
RESTRICTED

ECE/CES/51
2 April 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Сорок пятая пленарная сессия

(Женева, 10-12 июня 1997 года)

Аннотированная предварительная повестка дня

Пленарная сессия откроется во вторник, 10 июня, в 14 час. 30 мин. Кроме того, во вторник, 10 июня, с 10 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. в том же зале, где будет проходить пленарная сессия, состоится брифинг. Он проводится главным образом для тех, кто не знаком с работой Конференции. См. приложение II.

Вступительные замечания

1. Внимание Конференции обращается на следующие основные пункты ее повестки дня на этот год:

- **Пункт 3 - Комплексное представление и координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК:** Стремясь к более целенаправленному и интересному обсуждению данного пункта, Бюро, опираясь на мнения, высказанные странами в ответ на циркулярное письмо Председателя, направленное в декабре 1996 года национальным статистическим органам в регионе, отобрало шесть программных элементов для более углубленного обсуждения в рамках данного пункта (они перечисляются в пояснительных примечаниях к повестке дня ниже). С учетом роли пленарной сессии ожидается, что обсуждаться будет не существо этих вопросов, а то, каким образом они решаются на международном уровне в регионе (также

см. пояснительные примечания ниже). Бюро назначило ведущих для обсуждения каждой отобранной темы, на которые отводится примерно по 45 минут. В примерном расписании на вопросы по более чем 40 другим программным элементам, содержащимся в комплексном представлении, членам Конференции отводится лишь 30 минут.

- **Пункт 7 - "Последствия развития информационной технологии для статистических операций: управленческие соображения"** - это тот вопрос существа, который будет обсуждаться на пленарной сессии этого года. Г-н Вутер Келлер и г-н Виллем де Вриз из статистического управления Нидерландов организовали данную сессию, председательствовать на которой будет г-н Келлер. Документы представили восемь стран. Обсуждение данного пункта, как обычно, в первую очередь организуется для руководителей национальных статистических органов, а не для специалистов по данному вопросу.

2. Ожидается, что Конференция завершит свою основную работу к 16 час. 00 мин. в четверг, 12 июня. Последние 45 минут пленарной сессии будут посвящены:

- i) выборам нового состава Бюро Конференции на 1997/98-1998/99 годы
- и ii) утверждению доклада о работе пленарной сессии 1997 года.

3. Документы, которые планируется обсудить, указаны в соответствующих пунктах повестки дня. Справочные документы, не предназначенные для обсуждения на пленарной сессии, перечислены в приложении I. Все документы для совещания будут распространяться обычным способом, а также на странице ЕЭК в World Wide Web на английском, французском и русском языках по мере их перевода. Адрес является следующим: <http://www.unece.org/stats/>

Предварительная повестка дня

(Предлагаемое расписание заседаний приводится в таблице ниже)

1. Утверждение повестки дня.
2. Итоги совещаний вышестоящих органов Конференции:
 - a) апрельская (1997 года) сессия ЕЭК;
 - b) февральская (1997 года) сессия Статистической комиссии ООН.
3. **Комплексное представление и координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК.**
4. Совместный сбор данных ЕЭК, Евростатом и ОЭСР.
5. Оптимальная практика в области официальной статистики.
6. Итоги Лиссабонского семинара 1996 года.
7. **Тема для обсуждения по существу на пленарной сессии 1997 года.**
8. Выборы нового состава Бюро на 1997/98 и 1998/99 годы.
9. Прочие вопросы.
10. Утверждение доклада и закрытие пленарной сессии.

Предварительная повестка дня с примерным расписанием заседаний, предложенным Бюро

Вторник, 10 июня (14 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин.)		
Время	Пункт	Тема
(10.30-12.30)	-	(Неофициальный брифинг для новых делегатов и других заинтересованных лиц)
14.30-14.40	-	Открытие пленарной сессии (вступительное заявление)
14.40-14.45	8 (Вводная часть)	Вводная информация о процессе выборов членов Бюро
14.45	2	Совещания вышестоящих органов Конференции
14.45-14.55	2 а)	Последствия апрельской (1997 года) сессии Европейской экономической комиссии
14.55-15.05	2 б)	Основные итоги февральской (1997 года) сессии Статистической комиссии ООН
15.05	3	Комплексное представление и координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК
15.05-15.15	3	(Вступительные замечания Председателя)
15.15-16.00	"	Доходы и расходы домашних хозяйств (часть программного элемента (ПЭ) 4.13)
16.25-17.10	"	Программа европейских сопоставлений (часть ПЭ 3.9)
17.10-17.30	"	Статистика цен (часть ПЭ 3.9)
Среда, 11 июня		
9.30-9.55	3 (продолжение)	Статистика цен (часть ПЭ 3.9) (продолжение)
9.55-10.40	"	Минимальные стандарты метаданных в "Интернет" (часть ПЭ 2.3)
10.40-11.25	"	Экологический учет (часть ПЭ 5.2)
11.50-12.30	"	Международная торговля финансовыми услугами (часть ПЭ 3.2)
14.30-15.00	"	Остальные 40 программных элементов
15.00-15.20	4	Совместный сбор данных ЕЭК-Евростат-ОЭСР
15.20-15.30	5	Оптимальная практика в области официальной статистики

15.30-15.40	6	Итоги Лиссабонского семинара
15.40-15.50	7	Тема для обсуждения по существу (Начало)
16.15-17.30	7 (продолжение)	Заседание 1 (Первая пара документов стран)
9.30-10.45, 11.10-12.30	7 (продолжение) "	Заседание 2 (Вторая пара документов стран) Заседание 3 (Третья пара документов стран)
14.30-15.45, 15.45-15.50	" "	Заседание 4 (Последняя пара документов стран) Заключительные замечания
15.50-16.00	8 (продолжение)	Выборы должностных лиц (продолжение)
16.00	9	Прочие вопросы
16.30-17.00	10	Утверждение доклада

Пояснительные примечания к повестке дня

Пункт 1: Утверждение повестки дня и рассмотрение процедур работы пленарной сессии

Бюро Конференции согласовало основное содержание данной предварительной повестки дня на своем февральском совещании 1997 года. В настоящем документе она представляется в более подробном виде для утверждения Конференцией.

На ряде недавних пленарных сессий участники Конференции просили Бюро рассмотреть возможности и пути сокращения продолжительности пленарных сессий, а также пути повышения эффективности ее работы. В соответствии с этими просьбами продолжительность пленарной сессии этого года была вновь сокращена до 2,5 рабочих дней. Для содействия эффективному достижению этой цели в ходе сессии 1997 года вновь будут применяться процедуры, которые Конференция утвердила на своей сессии 1994 года с целью повышения эффективности пленарных сессий и которые применялись на всех последующих сессиях (СЕС/821).

Пункт 2: Последствия совещаний вышестоящих органов Конференции

а) Апрельская (1997 года) сессия Европейской экономической комиссии

Информация об обсуждениях, состоявшихся на апрельской (1997 года) сессии Европейской экономической комиссии, и о принятых на ней резолюциях и решениях, имеющих отношение к работе Конференции, будет представлена в документе СЕС/1997/11. На пленарной сессии будут представлены также рассмотренные Комиссией документы, которые могут интересовать Конференцию. Одним из таких документов является "План действий" Комиссии (Е/ЕСЕ/1347), в котором обобщаются результаты недавно завершенной реформы ЕЭК, которая проводилась постоянными представительствами государств - членов ЕЭК в сотрудничестве с национальными столицами.

б) Февральское (1997 года) совещание Статистической комиссии ООН

Информация о выводах и решениях, принятых на февральской (1997 года) сессии Статистического отдела, которые могут иметь отношение к работе Конференции и международной статистической деятельности стран - членов ЕЭК, ЕС и ОЭСР, представляется на уровне программных элементов в комплексном представлении международной статистической деятельности в регионе ЕЭК под заголовком "Внимание Конференции обращается на..." (см. пункт 3 предварительной повестки дня и документ СЕС/1997/10 и добавления 1-6). В то же время г-н Хаберманн, директор Статистического отдела Организации Объединенных Наций, представит в устной форме некоторые дополнительные сведения по данному пункту.

Пункт 3: Комплексное представление и координация международной статистической деятельности стран – членов ЕЭК, ЕС и ОЭСР

На своей пленарной сессии 1996 года Конференция, в целом выразив удовлетворение структурой и содержанием комплексного представления, сочла необходимым усовершенствовать процесс рассмотрения и принятия решений. В этой связи она просила Бюро изыскать механизм, который позволил бы Конференции утверждать программу планируемой на будущее деятельности в более короткие сроки, не ограничивая при этом возможности стран высказать по ней свои замечания при наличии соответствующего желания. В ответ на эту просьбу Бюро приняло решение о том, что большая часть времени, отводимого для рассмотрения комплексного представления на пленарной сессии 1997 года, должна быть посвящена обсуждению небольшого числа программных элементов (около шести), которые, по мнению стран, заслуживают более подробного рассмотрения. На основе предложений, высказанных большинством стран в ответах на циркулярное письмо Председателя, направленное в декабре 1996 года, Бюро выбрало следующие программные элементы: доходы и расходы домашних хозяйств (часть программного элемента (ПЭ) 4.13); метаданные в Интернете (часть ПЭ 2.3); международная торговля финансовыми услугами (часть ПЭ 3.2); статистика цен (часть ПЭ 3.9); программа европейских сопоставлений (часть ПЭ 3.9); экологический учет (часть ПЭ 5.2).

Бюро назначило ведущего обсуждений по каждому из этих шести ПЭ. Оно постановило также отвести в среднем около 45 минут на выступление ведущего и обсуждение Конференцией каждого из этих шести программных элементов. Оно постановило также, что в течение времени, отведенного на обсуждение шести программных элементов, как ведущие, так и члены Конференции должны рассмотреть следующие вопросы: являются ли цели и ожидаемые результаты работы в данной области, продемонстрированные в ходе комплексного представления, именно теми, которые требуются государствам-членам? Отвечают ли планы различных организаций вместе взятые целям и ожиданиям? Имеются ли пробелы или дублирование? Все ли организации играют ту роль, которой от них ожидают? Каким образом Конференция может добиться того, чтобы оперативные организации работали над удовлетворением потребностей государств-членов?

Бюро постановило также в конце обсуждения данного пункта повестки дня отвести в общей сложности около получаса на то, чтобы члены Конференции могли высказать свои замечания по любому из оставшихся 40 или более ПЭ в комплексном представлении.

Поскольку такой выборочный подход применяется к программе работы впервые, он является своего рода экспериментом и в будущем, безусловно, может быть вновь изменен по желанию Конференции.

Полное комплексное представление является слишком большим по объему и не может быть опубликовано в виде одного документа. Поэтому оно разделено на ряд добавлений (по одному для каждого из шести направлений программной деятельности). Каждый из

этих документов содержит краткое описание выводов, сделанных Бюро в ходе обзора деятельности, осуществлявшейся в рамках программы работы Конференции со времени проведения пленарной сессии 1996 года, а также в ходе анализа работы, запланированной на следующие два года. Предложения Бюро, выносимые на утверждение Конференции, включаются в каждый из этих документов по каждому отдельному проекту.

Документ CES/1997/10 также содержит приложение, в котором приводится информация о ресурсах, которыми, как ожидается, будет располагать ЕЭК в течение двухгодичного периода 1998-1999 годов для обслуживания программы работы Конференции.

Еще одним важным документом является документ CES/1997/10/Add.7. В нем содержится последняя информация об итогах деятельности, осуществлявшейся по проектам в рамках программы работы Конференции в период с марта по июнь 1996 года. Поскольку подготовка добавлений 1-6 была завершена в марте, в них включены также рекомендации, сделанные Бюро на своем февральском (1996 года) совещании в отношении будущих направлений деятельности, предлагаемых для утверждения Конференцией.

Координация международной статистической деятельности, затрагивающей страны - члены ЕЭК, ЕС и ОЭСР, и принятие решений в отношении своей собственной программы работы являются двумя важнейшими функциями, которые, как ожидается, Конференция должна выполнять на каждой пленарной сессии. Эти функции должны выполняться в рамках данного пункта повестки дня. Таким образом, как предполагается, в рамках данного пункта повестки дня Конференция **примет решения в отношении собственной программы работы** и, если это будет сочтено уместным, **даст принципиальные указания и рекомендации другим международным и наднациональным организациям и другим основным вспомогательным органам ЕЭК** относительно запланированных в их программах работы видов деятельности, касающихся этих стран.

Как ожидается, обсуждаться будет главным образом информация, представленная в документе CES/1997/10 и добавлениях к нему. Однако в случае необходимости в справочных целях могут использоваться также различные документы, перечисленные в Приложении к предварительной повестке дня.

Пункт 4: Совместный сбор данных ЕЭК, Евростатом и ОЭСР

На своей пленарной сессии 1996 года Конференция согласилась с полезностью совместной подготовки ЕЭК, Евростатом и ОЭСР записки для предстоящей пленарной сессии, в которой обобщалась бы информация об их работе по рационализации методики сбора данных стран-членов. Документ, совместно подготовленный тремя организациями (CES/1997/1), ляжет в основу обсуждения. Поскольку эти три организации координируют сбор данных и с другими организациями (например, со Статистическим отделом ООН в Нью-Йорке), в следующем году им также будет предложено принять участие в подготовке совместного документа.

Пункт 5: Оптимальная практика в области официальной статистики

Г-н Оутрата (Чешская Республика) проинформирует Конференцию в рамках данного пункта о совещании по вопросам оптимальной практики в области официальной статистики, которое планируется провести в Праге в 1998 году.

Бюро просило Евростат, МВФ и ОЭСР подготовить к его октябрьскому совещанию 1996 года записку о том, каким образом они используют Основные принципы официальной статистики в своей работе. Документ был подготовлен, и Бюро приняло решение представить его для информации на своей пленарной сессии 1997 года. Документ вышел под условным обозначением CES/1997/R.6.

Пункт 6: Итоги Лиссабонского семинара 1996 года

В рамках данного пункта Председатель в устной форме проинформирует Конференцию об итогах семинара для глав статистических служб "Официальная статистика: прошлое и будущее", который проходил в Лиссабоне в сентябре. Доклад о работе семинара будет представлен на пленарной сессии в качестве справочного документа (CES/SEM.35/2).

Пункт 7: Последствия развития информационной технологии для статистических операций: управленческие соображения

Каждый год участники пленарной сессии имеют возможность обсудить в форме короткого семинара тему, которая представляет интерес для руководителей национальных статистических органов. В данном случае участникам Конференции предлагается принять участие в обсуждениях по существу темы "Последствия развития информационной технологии для статистических операций: управленческие соображения". В основе обсуждения будут документы, представленные Германией, Канадой, Нидерландами, Норвегией, Португалией, Соединенными Штатами Америки, Чешской Республикой и Швецией (документы CES/1997/2-9). Сессия организуется Виллемом Де Вризом и Вултером Келлером из Нидерландов, и, согласно текущим планам (по состоянию на конец марта 1997 года), она будет разбита на следующие четыре части: i) общее заседание, посвященное стратегическим аспектам; ii) управление изменениями в информационной технологии; iii) влияние ЭОД на сбор данных; iv) электронная магистраль, Интернет и распространение данных. В эти планы могут быть внесены изменения в зависимости от содержания документов, которые будут представлены странами и составят основу обсуждений. Г-н Келлер будет выполнять функции Председателя на этой части пленарной сессии. Он просил также некоторые страны назначить ведущих для обсуждения документов, которые будут положены в основу работы по данной теме.

В конце сессии (см. пункт 10 повестки дня) доклад об итогах обсуждения приниматься не будет, однако в течение трех недель после закрытия пленарной сессии участникам будет направлен краткий отчет.

Пункт 8: Выборы нового состава Бюро на 1997/98 и 1998/99 годы

Полномочия нынешнего Бюро Конференции истекают после закрытия пленарной сессии 1997 года. В настоящее время в состав Бюро входят следующие лица: Иван Феллеги (Председатель) (Канада), Паоло Гаронна (Италия), Свейн Лонгва (Норвегия), Донэл Мерфи (Ирландия), Эдвард Оутрата (Чешская Республика) и Юрий Юрков (Российская Федерация). На двухгодичный период 1997/98 и 1998/99 годов будет избран новый состав Бюро. Процедура выборов нового Бюро была утверждена Конференцией на ее пленарной сессии 1991 года (см. СЕС/1997/13). Все шесть членов нынешнего состава Бюро могут быть переизбраны на следующий срок, однако на пост Председателя придется избрать нового человека, поскольку на момент закрытия пленарной сессии 1997 года Иван Феллеги будет выполнять функции Председателя на протяжении четырех лет – максимально возможного срока.

В соответствии с процедурой, утвержденной Конференцией на ее пленарной сессии 1991 года, процессом выборов нового состава Бюро будет руководить Карло Малагуерра, Председатель Федерального статистического управления Швейцарии, являющийся самым высокопоставленным должностным лицом среди бывших Председателей Конференции.

Пункт 9: Прочие вопросы

Данный пункт повестки дня предназначается для рассмотрения любых тем, которые Конференция, возможно, пожелает дополнительно вынести на обсуждение во время утверждения повестки дня.

Пункт 10: Утверждение доклада и закрытие пленарной сессии

Как ожидается, Конференция утвердит доклад нынешней пленарной сессии до того, как ее работа будет завершена. С тем чтобы решить эту задачу в максимально короткие сроки с учетом ограниченности времени, Бюро просило секретариат следовать той же процедуре, которая использовалась на пленарных сессиях 1995 и 1996 годов, когда проекты докладов были гораздо короче тех, которые подготавливались в прошлом. Таким образом, содержащаяся в докладе информация будет в максимальной степени ограничена решениями, принятыми Конференцией в ходе ее пленарной сессии. Поскольку по итогам обсуждения основной темы (пункт 7 повестки дня) не планируется принимать никакого решения, в проект доклада не будет включен отчет об этой дискуссии. В то же время ее резюме будет подготовлено после пленарной сессии и направлено всем членам Конференции по почте через несколько недель после ее окончания.

К делегациям обращается просьба предлагать лишь существенные поправки к докладу (т.е. для исправления серьезных ошибок или пропусков). Им предлагается также представлять свои предложения о внесении поправок в письменном виде и, если возможно, на английском языке до начала обсуждения вопроса об утверждении доклада. Секретариат будет распространять каждую часть проекта доклада по мере их подготовки на трех официальных рабочих языках ЕЭК.

Приложение 1

Список справочных документов для пленарной сессии 1997 года

Справочная информация по некоторым пунктам предварительной повестки дня содержится в приводимых ниже дополнительных документах. Они перечисляются ниже в разбивке по каждому пункту повестки дня. Справочные документы, помеченные звездочкой, являются документами, которые Конференция, возможно, сочтет более важными по сравнению с другими. Однако Бюро не видит необходимости в обсуждении на пленарной сессии ни одного из указанных ниже документов.

Документ

Пункт 1 повестки дня

Процедура обеспечения эффективности пленарных сессий CES/821

Пункт 2 повестки дня

План действий, утвержденный ЕЭК на ее апрельской сессии 1997 года E/ECE/1347

Пункт 3 повестки дня

Программная деятельность 1: Организация и деятельность статистических служб

ПЭ 1.1: Доклад октябрьского (1996 года) совещания Бюро КЕС CES/BUR.97/13
ПЭ 1.1: Доклад февральского (1997 года) совещания Бюро КЕС CES/BUR.97/26
ПЭ 1.2: Применение основных принципов CES/1997/R.6
ПЭ 1.2: Доклад о сентябрьском (1996 года) семинаре в Лиссабоне CES/SEM.35/2

Программная деятельность 2: Техническая инфраструктура и другие вопросы межведомственного характера

ПЭ 2.1: Доклад Рабочей группы по ЭОД CES/WP.9/342
ПЭ 2.2: Доклад рабочей сессии по метаданным CES/1997/R.3
ПЭ 2.2: Доклад рабочей сессии по редактированию статистических данных CES/1997/R.4
ПЭ 2.3: Доклад о рабочей сессии по распространению статистической информации среди средств массовой информации CES/1997/R.12

Программная деятельность 3: Экономическая статистика

ПЭ 3.1:	Доклад совещания ЕЭК-ОЭСР по национальным счетам	CES/AC.68/62
ПЭ 3.4:	Доклад Рабочей группы по статистике транспорта	CES/AC.62/83
ПЭ 3.11:	Доклад семинара по статистическим классификаторам	CES/SEM.36/3

Программная деятельность 4: Социальная и демографическая статистика

ПЭ 4.4:	Доклад рабочей сессии по регистрам и административным файлам	CES/1997/R.5
ПЭ 4.5:	Проект рекомендаций ЕЭК-Евростата по проведению переписей населения и жилищ 2000 года	CES/AC.6/158*
ПЭ 4.5:	Доклад совещания ЕЭК-Евростата по переписям населения и жилищ	CES/AC.6/161*
ПЭ 4.11:	Доклад рабочей сессии ЕЭК-Евростата по статистике миграции	CES/1997/R.1

Программная деятельность 5: Статистика окружающей среды

ПЭ 5.1:	Доклад рабочей сессии по методологии	CES/1997/R.2
---------	--------------------------------------	--------------

Пункт 8 повестки дня

Правила, регулирующие избрание членов Бюро КЕС	CES/1997/13*
--	--------------

* Документы, помеченные звездочкой, являются документами, которые Конференция, возможно, сочтет более важными по сравнению с другими.

Приложение II

Брифинг

10 час. 30 мин. – 12 час. 30 мин., вторник, 10 июня 1997 года
(Состоится в том же зале, что и пленарная сессия)

1. По просьбе Бюро Конференции секретариат организует брифинг главным образом для делегатов, которые, возможно, не знакомы с работой Конференции или ее пленарных сессий. На брифинг приглашаются и другие делегаты или члены делегаций, которые захотят больше узнать о Конференции и о ее отношениях с другими международными организациями.
2. Аналогичный брифинг был проведен перед пленарной сессией 1993 года, и делегаты, присутствовавшие на нем, сочли его весьма полезным.
3. В этот раз, помимо представителей секретариата ЕЭК, в брифинге будут участвовать также старшие должностные лица ОЭСР, Евростата и Статистического отдела Организации Объединенных Наций (Нью-Йорк). Председательствовать на нем будет Карло Малагуерра, руководитель швейцарского Федерального статистического управления и бывший Председатель Конференции (1990–1993 годы), который в этом году будет организовывать выборы Бюро.
4. Заблаговременно до начала брифинга делегациям будет направлен краткий документ (CES/1997/INF.1) с описанием работы Конференции и ее пленарных сессий. Он выйдет на английском, французском и русском языках и сразу же после перевода появится на странице ЕЭК в world wide web (вместе с другими документами пленарной сессии). См. адрес: <http://www.unece.org/stats/>.
5. На брифинге будет представлен и другой информационный материал.
6. Председатель и представители ЕЭК, ОЭСР, Евростата и Статистического отдела ООН после своих кратких выступлений с удовольствием ответят на вопросы.